

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 163

Artikel: Aipré l'heuvé
Autor: Miserez, Danielle
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045084>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AIPRÉ L'HEUVÉ

Danielle Miserez (JU), patois de La Courtine, Franches-Montagnes

*N'aïtentes-pe de moi qu'i vos bèyesse
Des réjons d'être contre Due qu'i
vois riûre ;
Lai neûe s'finât, l'heuvé se save ;
mitnaint , dains les tchaimps, dains
l'bôs, to pairto lai lumiere ât pairtot
premiere.*

*I seus in pô pidayie pai l'bontemps.
Aivri ât in tchairmaint afnat çheuri
I sens devaint l'affaince è devaint son
être douçat
Enne sôrte de fâte de pueraiie è d'rîre.
Mai aichève mai djoue è en r'bote en
mes pueres.
Jeanne, Georges, boudgis vos, les
çhios sont li
Venîtes vite, le bôs tchainte, le bieu
di cie vînt doraie.
Ça défendu de n'pe être li en lai pi-
tiate di djo
I seus in véye sondjou qu'é fâte de
vos.*

*Venis pé i veus ainmaie, être djeute,
être rétchâle.*

*Craire, eurméchiaie to capou les
tchoses*

*Vivre sains r'preutchie é roses loues
épennes.*

*Etre enfin in bonhane que peut aic-
ceptaie le Bon Due.*

*Oh bontemps ! Bôs chacraie, cie che
bieu*

*En sent in çhioçhe de vif air que vînt
en vos,*

*Li, bîn loin enne biaintche fenêtre
s'euvre.*

*En moçhe ço qu'en muse en lai ciaire
fondou des aves*

*En ont le douçat bonheil d'être aivô
les ojés*

*È de vois dos l'aissôte des braintches
di bontemps*

*Ces chires que faint des belles ma-
nieres en ces daines.*



Au village. Photo Champion.